



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CP.TEIA/2000/2
24 August 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

Первое совещание, 22-24 ноября 2000 года
(Пункт 1 d) предварительной повестки дня)

**ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ СОВЕЩАНИЙ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

Введение

Нижеследующий проект правил процедуры для совещаний Конференции Сторон был одобрен группой открытого состава, учрежденной Совещанием Сторон, подписавших Конвенцию, с целью подготовки первого совещания Конференции Сторон Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий, на ее третьем совещании 8-9 июня 2000 года в Риме. В соответствии с пунктом 2 е) статьи 18 Конвенции Конференция Сторон предлагается принять его консенсусом на ее первом совещании.

ЦЕЛЬ

Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к совещаниям Конференции Сторон, созываемым в соответствии со статьей 18 Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Правило 2

Для целей настоящих правил:

1. "Конвенция" означает Конвенцию о трансграничном воздействии промышленных аварий, принятую в Хельсинки (Финляндия) 17 марта 1992 года.
2. "Стороны" означают Договаривающиеся Стороны Конвенции.
3. "Конференция Сторон" означает орган, учрежденный Сторонами в соответствии со статьей 18 Конвенции.
4. "Совещание" означает очередное или внеочередное совещание Конференции Сторон, созываемое в соответствии со статьей 18 Конвенции.
5. "Региональная организация по экономической интеграции" означает организацию в соответствии со статьей 27 Конвенции.
6. "Председатель" и "заместители Председателя" означают Председателя и заместителей Председателя, избираемых в соответствии с правилом 19 настоящих правил процедуры.
7. "Бюро" означает Председателя, заместителей Председателя и представителей других государств - членов ЕЭК ООН и региональных организаций по экономической интеграции, избираемых в соответствии с правилом 22 настоящих правил процедуры.
8. "Секретариат" означает, в соответствии со статьей 20 Конвенции, Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН).

МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

Правило 3

Очередные совещания проводятся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, если Стороны в консультации с секретариатом не примут иных соответствующих мер. Внеочередные совещания также проводятся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, если Бюро в консультации с секретариатом не примет иных соответствующих мер.

СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

Правило 4

Конференция Сторон определяет ориентировочную дату открытия и продолжительность своего следующего очередного совещания.

Правило 5

Секретариат уведомляет все Стороны о дате и месте проведения совещания по меньшей мере за шесть недель до его начала.

НАБЛЮДАТЕЛИ

Правило 6

1. Секретариат уведомляет государства - члены ЕЭК ООН и региональные организации по экономической интеграции, имеющие право стать Стороной Конвенции, а также организации системы Организации Объединенных Наций и другие международные правительственные организации, обладающие конкретной компетенцией по вопросам Конвенции, о любом совещании по меньшей мере за шесть недель до его начала, с тем чтобы они могли быть представлены на нем в качестве наблюдателей.
2. Любое другое государство, являющееся членом Организации Объединенных Наций, может также быть представлено в качестве наблюдателя.

Правило 7

1. Секретариат уведомляет международные неправительственные организации, которые обладают специальными знаниями по вопросам, касающимся Конвенции, и которые сообщили секретариату о своем желании участвовать в каком-либо открытом совещании, с тем чтобы они могли быть представлены на нем в качестве наблюдателей.
2. Конференция Сторон может одобрить решение о допуске в качестве наблюдателей на свои закрытые совещания представителей международных неправительственных организаций, которые обладают специальными знаниями по вопросам, касающимся Конвенции. Она может аналогичным образом прекращать действие любого такого решения.

Правило 8

Такие наблюдатели могут участвовать в совещаниях без права принимать решения или голоса.

ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 9

В консультации с Бюро секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания.

Правило 10

1. Предварительная повестка дня совещания, в надлежащих случаях, включает:
 - a) пункты, определенные в пункте 2 статьи 18 Конвенции;
 - b) пункты, возникающие в связи с предыдущими совещаниями;
 - c) любой пункт, предложенный Бюро или секретариатом;
 - d) любой пункт, предложенный какой-либо Стороной до распространения повестки дня секретариатом.

2. Первым пунктом предварительной повестки дня каждого совещания является утверждение повестки дня.

Правило 11

Предварительная повестка дня совещания вместе с имеющимися вспомогательными документами распространяется секретариатом среди Сторон, других государств – членов ЕЭК и организаций, указанных в пункте 1 правила 6 настоящих правил процедуры, по меньшей мере за шесть недель до открытия совещания.

Правило 12

Секретариат в консультации с Председателем включает любой подходящий для повестки дня вопрос, который может возникнуть в период между распространением предварительной повестки дня и открытием совещания, в добавление к предварительной повестке дня, которое Конференция Сторон рассматривает вместе с предварительной повесткой дня.

Правило 13

При утверждении повестки дня своего совещания или в любой момент во время проведения совещания Конференция Сторон может добавлять, исключать пункты повестки дня, откладывать их рассмотрение или вносить в них поправки.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 14

Каждую Сторону, участвующую в совещаниях, представляет делегация в составе главы делегации и таких других представителей и советников, которых она сочтет необходимыми.

Правило 15

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

Правило 16

Полномочия всех представителей Сторон представляются в секретариат при открытии любого совещания. О любых последующих изменениях в составе делегации также сообщается секретариату.

Правило 17

Должностные лица Конференции Сторон проверяют полномочия и представляют свой доклад Конференции Сторон.

Правило 18

До принятия Конференцией Сторон решения относительно их полномочий представители имеют право участвовать в совещании.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 19

1. В начале каждого совещания из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель и два заместителя Председателя. Они исполняют обязанности должностных лиц Конференции Сторон и остаются в этой должности до избрания их преемников. Они могут быть переизбраны.
2. Председатель участвует в совещании в данном качестве и не пользуется при этом правами представителя какой-либо Стороны. В этом случае соответствующая Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять ее на совещании.

Правило 20

1. Помимо осуществления полномочий, возлагаемых на Председателя в соответствии с настоящими правилами, Председатель:
 - a) открывает и закрывает совещание;
 - b) председательствует на заседаниях совещания;
 - c) обеспечивает соблюдение настоящих правил;

- d) предоставляет слово;
- e) ставит вопросы на голосование и объявляет решения;
- f) выносит постановление по порядку ведения заседания;
- g) в соответствии с настоящими правилами осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает на них порядок.

2. Кроме того, Председатель может предлагать:

- a) прекратить запись ораторов;
- b) ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу;
- c) прервать или прекратить прения;
- d) прервать или отложить заседание.

3. При осуществлении своих функций Председатель подчиняется Конференции Сторон.

Правило 21

Если Председатель отсутствует на заседании или не может завершить свой срок пребывания в должности или выполнять свои функции, один из заместителей Председателя выступает в качестве Председателя.

БЮРО

Правило 22

1. Бюро состоит не более чем из восьми членов и формируется следующим образом:
- a) должностные лица;
 - b) представители других Сторон; и

с) не более трех представителей других стран - членов ЕЭК ООН и региональных организаций по экономической интеграции, имеющих консультативный статус без права принятия решений.

2. В начале каждого совещания Стороны, присутствующие на данном совещании, избирают членов Бюро, не являющихся должностными лицами, учитывая при этом необходимость сбалансированного представительства различных географических субрегионов ЕЭК ООН. Они могут быть переизбраны.

3. Бюро возглавляется Председателем Конференции Сторон. Если Председатель отсутствует или не может завершить свой срок пребывания в должности или выполнять свои функции, один из заместителей Председателя выступает в качестве Председателя.

4. Круг ведения Бюро устанавливается Конференцией Сторон.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Правило 23

1. Конференция Сторон может учреждать такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения своих функций и осуществления программы работы.

2. Конференция Сторон определяет вопросы, подлежащие рассмотрению этими органами.

3. Конференция Сторон устанавливает круг ведения таких органов. Она может в любое время прекратить их мандат.

4. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, то вспомогательные органы избирают своих собственных Председателей.

5. Настоящие правила процедуры применяются *mutatis mutandis* к работе вспомогательных органов. В отношении их работы не применяются правила 14-18 и пункт 2 правила 27.

СЕКРЕТАРИАТ

Правило 24

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций обеспечивает секретариатское обслуживание Конференции Сторон и всех совещаний, организуемых под ее эгидой. Он может поручить выполнять эти функции кому-либо из своих сотрудников.

Правило 25

Для совещаний секретариат:

- a) подготавливает в консультации с Бюро документы, запрошенные Конференцией Сторон;
- b) обеспечивает устный перевод;
- c) обеспечивает письменный перевод, воспроизведение и распространение документов;
- d) обеспечивает хранение и сохранность документов в архивах Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 26

Совещания, как правило, являются открытыми. Конференция Сторон может принять решение о том, что совещание или определенные его части являются закрытыми.

Правило 27

1. Председатель может объявлять совещание открытым и разрешать начинать прения.
2. Конференция Сторон может принимать решения только в том случае, если представлено более половины Сторон.

Правило 28

1. Председатель составляет список и определяет порядок выступления ораторов на совещании. Без ущерба для правил 29, 30, 31 и 33 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявляют о своем желании выступить. Подготовка списка таких ораторов поручается секретариату. Председатель может призывать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
2. Конференция Сторон может по предложению Председателя или какой-либо Стороны ограничивать время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений и два – против него. Если прения были ограничены, а оратор превысил предоставленное время, Председатель незамедлительно призывает его к порядку.
3. Исполнительный секретарь или его представитель может на любом заседании сделать устное или письменное заявление по любому рассматриваемому вопросу.

Правило 29

1. Председатель Конференции Сторон может во внеочередном порядке предоставить слово должностному лицу вспомогательного органа Конференции Сторон с целью разъяснения выводов, которые были сделаны этим органом.

Правило 30

В ходе обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который Председатель незамедлительно решает в соответствии с настоящими правилами. Любой представитель может опротестовать постановление Председателя. Этот протест незамедлительно ставится на голосование, и постановление остается в силе, если оно не будет отклонено. Выступая по порядку ведения заседания, представитель не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 31

Решение по любому предложению, требующему принятия решения о компетентности Конференции Сторон обсуждать какой-либо вопрос или принимать представленные ему предложение или поправку к предложению, принимается до

обсуждения данного вопроса или до принятия решения по данному предложению или поправке.

Правило 32

1. Без ущерба для пункта 2 настоящего правила предложения и поправки к предложениям обычно представляются в письменном виде и передаются в секретариат, который обеспечивает их распространение среди Сторон. Как правило, ни по какому предложению не проводится обсуждения и не принимается решение на заседании, если оно не было заблаговременно направлено делегациям по меньшей мере за 24 часа до заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если эти поправки или предложения не были распространены или были распространены лишь в тот же день.

2. В соответствии с пунктом 2 статьи 26 Конвенции предложения о поправках к Конвенции, в том числе к приложениям к ней, представляются в секретариат не менее чем за 120 дней до начала совещания, на котором их предлагается принять, с тем чтобы секретариат мог направить их Сторонам по меньшей мере за 90 дней до совещания.

Правило 33

1. В соответствии с правилом 30 следующие предложения в указанном порядке имеют приоритет перед всеми другими предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по процедурному предложению, подпадающему под указанные выше категории a)-d), дается лишь представителю, внесшему это предложение, и дополнительно одному оратору, выступающему за это предложение, и двум, выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

Правило 34

Представитель, внесший процедурное или иное предложение, может в любое время снять его до начала голосования при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено любой другой Стороной.

Правило 35

Если предложение было принято или отклонено, оно не может повторно рассматриваться на том же заседании, если только Конференция Сторон не примет большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон решение о его повторном рассмотрении. Разрешение выступить по предложению о повторном рассмотрении предоставляется только его автору и еще одному оратору, поддерживающему это предложение, после чего оно немедленно ставится на голосование.

ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Правило 36

1. Конференция Сторон прилагает все усилия для принятия своих решений путем консенсуса.
2. Если все средства для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, Председатель может в качестве последней меры поставить данный вопрос на голосование.

Правило 37

Если два предложения или более относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция Сторон принимает решение по предложениям в том порядке, в котором они были внесены, если оно не примет иного решения. Конференция Сторон может вынести постановление о том, будет ли она принимать решение по следующему предложению.

Правило 38

Каждый представитель может потребовать, чтобы по любой части предложения или поправки к предложению решение принималось отдельно. В случае возражений против требования о раздельном принятии решений Председатель разрешает выступить двум

представителям: одному – за это требование, другому - против, после чего немедленно принимается решение.

Правило 39

Если требование, упомянутое в правиле 38, принимается, то по принятым частям предложения или поправки к предложению принимается решение в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки были отклонены, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 40

Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно лишь дополняет, исключает или изменяет какие-либо части этого предложения. Конференция Сторон принимает решение о поправке до того, как она выносит решение по предложению, к которому эта поправка относится.

Правило 41

Если по предложению вносятся две поправки или более, то Конференция Сторон сначала принимает решение по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем – по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока не будут приняты решения по всем поправкам.

ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 42

1. Когда вопрос ставится на голосование, решения, за исключением поправок к Конвенции и приложениям к ней, а также к настоящим правилам процедуры, принимаются:

- а) по процедурным вопросам - простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон; и
- б) по вопросам существа - большинством в три четверти голосов, присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

2. При возникновении вопроса о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, решение о характере этого вопроса принимает Председатель. Протест против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не было отклонено простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
3. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 4 настоящего правила, каждая Сторона имеет один голос.
4. Региональные организации по экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такие организации утрачивают право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.
5. "Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании", означают Стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против". Стороны, воздерживающиеся от голосования, рассматриваются как Стороны, не участвующие в голосовании.

Правило 43

За исключением выборов, голосование обычно проводится поднятием руки. По просьбе любой Стороны проводится поименное голосование. Такое голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, присутствующих на заседании, начиная со Стороны, выбираемой Председателем по жребию. Однако, если какая-либо Сторона в любое время потребует провести тайное голосование, то голосование по данному вопросу проводится таким же методом.

Правило 44

В докладе о работе совещания отмечается, как проголосовала каждая Сторона, участвующая в поименном голосовании.

Правило 45

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не может прервать голосование, кроме как для выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам

выступить с разъяснением мотивов голосования либо до, либо после голосования, и может ограничить время, предоставляемое для таких разъяснений.

Правило 46

При отсутствии консенсуса выборы проводятся путем тайного голосования.

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ

Правило 47

Официальными языками Конференции Сторон являются английский, русский и французский языки.

Правило 48

1. Заявления, сделанные в ходе заседания на одном из официальных языков, переводятся устно на остальные официальные языки.
2. Представитель может выступать на языке, не являющемся официальным языком, если он обеспечит устный перевод на один из официальных языков.

Правило 49

Официальные документы Конференции Сторон составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 50

Поправки к настоящим правилам процедуры принимаются консенсусом Конференции Сторон.

ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ

Правило 51

В случае коллизии между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции преимущественную силу имеет Конвенция.
